

● 文学批评术语丛书 ●

# 浪漫主义

里安·弗斯特著 李 今译

# 浪 漫 主 义

利里安·弗斯特 著  
李 今 译

昆 仑 出 版 社

1989年3月北京

· 文学批评术语丛书 ·

## 浪 漫 主 义

利里安·弗斯特 著

李 今 译

昆仑出版社出版(北京西什库茅屋胡同甲3号)

华利国际合营印刷公司印刷·新华书店北京发行所经销

昆仑出版社总发行

\*

开本 787×960 毫米 1/32·印张 3.5.字数 66,000

1989年3月第1版·1989年3月北京第1次印刷

印数 00,001—10,000

ISBN 7-80040-130-8/1·115

定价:1.60 元

## 译者前言

无论就哪门学科来说，术语都是构筑理论大厦的基石。我们研究文学理论，不能不先搞清楚每一理论体系中的文学术语的特定的涵义。

有些术语，一条定义或一则简短说明即可清晰勾画其面目；另外一些则不然，它们包含着极其丰富的内容，三言两语很难说清楚。在这种情况下，读者常常感到需要一本导论性质的入门书，作为通向深入研究的桥梁。

英国梅休因公司出版的“批评术语”(Critical Idioms)丛书，就是为了满足这一需要而撰写的。它们有如下共同特点：一、撰稿人多是西方知名学者，写的又是关于西方文学的论题，因此阐述得比较全面，比较透彻。二、撰稿人还广泛援引古今权威的意见，使立论更为客观，更为公允。三、这些小册子虽篇幅不长，但容量很大。四、作为入门书，它们还附有一些精选的参考书目，便于读者按图索骥。

这套丛书的内容包罗很广，有流派、体裁、风格、修辞等几大类。我们想陆续译出来，推荐给读者朋友。鉴

于文学流派地位重要，初步在这方面选译了八种，它们是：古典主义、自然主义、浪漫主义、象征主义、现实主义、表现主义、现代主义、达达和超现实主义。书中对每一流派的起源、发展、鼎盛直至消亡的历史，以种种角度分别作了梳理，脉络清晰，层次分明；关于流派（以及艺术门类）之间的错综复杂的关系，也作了细致地甄别与解剖。读过之后，令人有登高望远之感。

我们深信，这项工作一定很有意义，但由于是初次尝试，也必然会产生这样那样的缺点。衷心希望朋友们予以批评指正。

译者于 1988 年 6 月 15 日

# 目 录

译者前言	1
一、定义和用法	1
浪漫主义后的用法	1
浪漫派自己的用法	9
“浪漫的”一词的起源	15
二、浪漫主义运动史前史	20
新古典主义体系的瓦解	21
启蒙运动的怀疑精神	26
前浪漫主义的创新	33
三、浪漫主义作家及其作品	51
连续出现的浪漫主义团体	54
作品	66
四、问题	78
统一的还是多样的	79
“浪漫的”与“古典的”和“现实的”之关系	81
浪漫主义的影响	83
附：参考书目	87

## 一、定义和用法

### 浪漫主义后的用法

“谁试图为浪漫主义下定义，谁就在做一件冒险的事，它已使许多人碰了壁。”E·B·勃格姆(E·B·Burgum)在载于1941年《肯庸评论》(Kenyon Review)上的一篇论浪漫主义的文章中，发出了这一适时的警告。但这并没有对批评家们产生影响，为这一术语下定义的尝试从未停止。因此，它的定义多得不计其数，而且几乎是各执一说。这样，对于浪漫主义的研究，要搞清现有的纷纭复杂的定义比下一个定义更难。这本小册子并非幻想为浪漫主义增加一个新的唯一的定义，而是要探讨19世纪初名为浪漫主义的文学运动的起源及表现，使适用于浪漫主义这一名称的文学作品有一个比较清晰的面目。

这种种令人迷惑的种种定义、涵义以及对它们的不满，长期以来已引人抱怨。例如，格里尔森(Grierson)

在 1923 年写道：浪漫主义与古典主义一样，是一个“别想限定得似乎让自己或别人完全信服”<sup>①</sup>的术语。一年以后，洛夫乔伊(Lovejoy)益加强调说，“‘浪漫的’这个词的涵义已经多到了单独使用就毫无意义的程度，它已经丧失了语言符号的功能。”<sup>②</sup>巴曾(Barzun)在他的《古典派、浪漫派和现代派》一书的第十章《现代用法示例》中，对洛夫乔伊的这一观点做了极妙的阐释，在此，他引证了把这术语等同于下列形容词的例子，比如，“吸引人的”、“无私的”、“充满活力的”、“华美的”、“不真实的”、“逼真的”、“无理性的”、“实利主义的”、“轻浮的”、“英雄的”、“神秘的和热情的”、“显著的”、“保守的”、“革命的”、“夸张的”、“主动的”、“日耳曼民族的”、“无形式的”、“形式主义的”、“感情的”、“幻想的”、“愚蠢的”。难怪这个词仅被视为一个“近似的标签”，“一个凑合的代用品”而搁置起来，我们不可不用它，但也不能指望对它加以精确的界定。<sup>③</sup>

这种令人沮丧的观点似乎可通过近 150 年来所形成的一整套不一致的定义得到证实。E·伯恩鲍姆(E·Bernbaum)在《浪漫主义运动入门》(第 301—302 页)一书中辑录了这些定义的精当选例，很值得我们引用，因为它们表明这一术语得到了极其宽泛的意思：

---

① 格里尔森，《英国文学的背景》，第 256 页。

② 洛夫乔伊，《论浪漫主义流派的区别》，见《英国浪漫主义诗人》，第 6 页。

③ 普拉兹(Praz)，《浪漫派的焦虑》，第 21 页。



浪漫主义是病态的，古典主义是健康的。

——歌德

一场给古典主义摒弃之物以光荣的运动。古典主义是优美的规则，即蕴藏在适度之中的完美；浪漫主义是想象活动中规则的破除，即不适当行为的激化。是文学自我主义的盲目的大发作。

——布吕纳介(Brunetière)

古典艺术只描述有限的事物，浪漫主义艺术还暗示无限的事物。

——海涅

在大自然本身的流动中(而不是脱离那流动)观看无限之物所得的幻象。

——莫尔(More)

一种企图在有限中寻找无限，对真实与不真实加以综合的愿望。神学上常称作泛神论激情的东西在艺术上的表现。

——费尔柴尔德(Fairchild)

回归自然。

——卢梭

总之，正像亚里士多德常说的那样，当一桩事是奇妙的而不可能发生的时候，换句话说，当它违背了正常的因果律，有利于奇遇发生的时候，这件事就是浪漫的。整个运动充满了对于无知无识、对于那些还在享用着由无知无识带来的微不足道的益处的人——原始人、农民、尤其是儿童的颂扬。

——白璧德(Babbitt)

不是与古典主义、而是与现实主义的对立，——从外在经验向内在经验的撤退。

——艾伯克龙比(Abercrombie)

文学上的自由主义。奇异与悲剧或崇高风格的相互渗透(为古典主义所忌)；生活的全部真实。

——维克多·雨果

生命的再次觉醒，对于中世纪的思索。

——海涅

对于死亡的崇拜。

——杰弗里·司各特(Geoffrey Scott)

古典的倾向向过去学习，浪漫的倾向轻视过去。

—— 谢林 (Schelling)

一种逃避现实的尝试。

—— 沃特豪斯 (Waterhouse)

感伤的情调。

—— 费尔普斯 (Phelps)

不明确的渴望。

—— 费尔普斯

主观性，对于别致事物的热爱，逆动精神  
(反对它紧前面的东西)。

—— 费尔普斯

无论何时，浪漫主义都是当时的艺术，古  
典主义则是当时之前的艺术。

—— 斯丹达尔 (Stendhal)

感情，而非理智；相对于脑的心。

—— 乔治·桑 (George Sand)

心灵中一种较少自觉的层次上的解放；  
一个如醉如痴的梦想。古典主义为自觉的心  
灵所控制。

—— 卢卡斯 (Lucas)

与理性和真实感相对的想象。

—— 尼尔森 (Neilson)

敏感想象力异乎寻常的发达。

—— 黑尔福德 (Herford)

一种对于感情生活的突现，它受想象活动的激发与引导，反过来，又激发并引导想象活动。

—— 卡扎明 (Cazamian)

奇妙事物的复兴。

—— 瓦茨-邓顿 (Watts-dunton)

美中添奇。

—— 佩特 (Pater)

写作的一种幻想方式。

—— 凯尔 (Ker)

精神的价值，大于形式的价值。

—— 格里尔森

在古典主义作品中，思想是被直接陈述出来的，并尽可能严格地适应形式的要求。而

在浪漫主义作品中，思想仅仅通过暗示和象征的帮助，留给了读者的直观感知力。

——圣茨伯里(Saintsbury)

此外，每年还要增添新的、日趋深奥的定义。近来，在有关浪漫主义起源的一系列论述中，以赛亚·伯林(Isaiah Berlin) 把其本质概括为“凌驾于生活之上的艺术暴君”，韦勒克(Wellek) 则把它看作是关于想象的一种特殊观点，对于自然的一种特殊态度，以及关于象征的一种特殊运用的复合体。

现有的浪漫主义的定义已经十分混乱，以致不得不划出一个亚类来再次对它们进行研究，并尽可能全面地加以梳理：如主要区别“浪漫”与“古典”者，使“浪漫”与“现实”对照者，从“历史上的”浪漫主义划出“固有的”浪漫主义者，以赞成或反对浪漫主义作家的态度阐述者，等等。然而，从实用的目的上说，搞清楚这些定义是广义的还是狭义的，更有裨益。在伯恩鲍姆的辑录中，歌德、斯丹达尔<sup>①</sup>、白璧德<sup>②</sup>、海涅、费尔柴尔德的论述是广义的典型例子，或者像索尔倍(Thorby) 的定义，是纯属描述性的，无所谓广狭的：“‘浪漫的’这个形容词一般适用于 1770 年至 1830 年间，在欧洲出现的各种艺术类型、作品和某些富于哲理性的著作，偶尔也

---

① 斯丹达尔(1783~1842)，又译司汤达，法国作家。——译注

② 白璧德(1865~1933)，美国评论家、教师，“新人文主义”文学批评运动的领袖。——译注

用来指风度和服饰。”<sup>①</sup>事实上，这些泛指的定义太宽以至不能提供一个有效而可行的标准。根据这样的概念使用“浪漫的”这个词，就与在政治上使用“保守的”这个词一样，它可有很少的又可有很多的意义，对于“浪漫的”这个词简单而随意的滥用实际上已使它成为一个毫无价值的文学批评术语。另一极端，狭义的定义，诸如杰弗里·司各特、佩特和费尔普斯<sup>②</sup>的论述，当然有鲜明的长处，但这些定义太窄小，以致使用起来不可避免地经常要卷入甲诗人或乙小说家严格说来是否属于浪漫派这类纠缠不清的争论之中。对于这类的定义，白璧德还提出了更为严厉的非议：

错误的定义大多是由于在多少近似的事实中，把实际上是次要的东西当成了主要的东西。例如，把向中世纪回归认定是浪漫主义运动的中心事件，然而这一种回归只不过是表征，决非是原本的现象。浪漫主义的混乱与片面的确是起源于此——他们企图把并非处于浪漫主义中心的而是处于边缘的东西说成是主要的东西，于是整个论题就不正确了。

——白璧德：《卢梭与浪漫主义》，第2—

3页

---

① 索尔倍：《浪漫主义运动》，第1页。

② 费尔普斯(1865~1943)，美国学者、评论家。——译注

这样下的定义很可能是“混乱的与片面的”，狭窄的和局限的，但如果仅仅据此就把它们说成是错误的也无根据。事实上，这是难点之一：现有定义不管在意义上是宽泛的还是狭窄的，好像都不能完全否定，因为每一定义都能够从某些作品或论述中得到证实。反过来说，尽管某个定义可认为是最好的或错误最少的，但好像还没有一个绝对正确、最终令人满意的定义，因为总有些例外和问题。

造成这种僵局的原因与其说是定义不当，不如说是浪漫主义运动本身的性质所致。因为这些还可接受，多得惊人的定义，只能反映欧洲浪漫主义运动的一个惹人注意的性质：它内在的复杂性和多样性。顺便说一句，浪漫主义作为一个深广的而又历时长久的艺术运动不能不全方位地表现自己，这正是定义纷繁的基本原因之所在。这样，要以简明扼要高度概括的方式去全面把握浪漫主义只能是枉费心机，注定要失败。在这种情况下，在试图以定义之网去捕捉它之前，我们必须反其道而行之，先把浪漫主义作为一种现象去理解。

## 浪漫派自己的用法

这些有关定义的问题以及用法上的不一致，决不仅限于 20 世纪；18 世纪末、19 世纪初的许多所谓浪漫主义诗人和思想家们自己就被这个术语所困惑。正像他们的陈述所暴露的那样，一些人在使用“浪漫的”这

个词时也相当漫不经心，为适合自己的意图随意进行解释。

在这点上，还没有谁像才华横溢而机智灵活的弗利德里希·施莱格尔(Friedrich Schlegel)<sup>①</sup>更反复无常。一般认为，他最先把这个词引入文学领域。尽管在1797年他夸口说已经用约125页的篇幅解释这个术语，但他从未得出任何一致的，更不用说固定的看法。毋庸置疑，他的论著是导致定义杂乱、谬误的主要来源。综观他对“浪漫主义”概念的理论论述，不仅书与书之间，甚至在一本书中也会有所不同。他的兄弟奥古斯特·威廉(August Wilhelm)<sup>②</sup>头脑比较有条理，在《纯文学和艺术讲演》及《戏剧艺术和文学讲演》中，能前后一贯地用这个词来表示“现代艺术的特殊精神，而与古代或古典艺术相对照”。弗利德里希使用这个词时头脑杂乱无章(他一贯如此)，为了一时的需要便更换概念。他在《关于诗的谈话》中，尽管概略地描绘了浪漫的与古典的有何不同，但紧接着又说：“不过，我请求你们不要急于得出浪漫的与现代的，对我而言完全是同义词的结论。”<sup>③</sup>至少在这点上，对他来说，“浪漫的”“不仅是一种风格，也是诗的一个要素”<sup>1</sup>，而且在这个意义上，一切富有创造性的作品都有某种程度的浪漫性。因

---

① 弗利德里希·施莱格尔(1772~1829)，德国作家、批评家。——译注

② 奥古斯特·威廉(1767~1845)，德国学者、批评家、德国浪漫主义运动思想最有影响的传播者。——译注

③ ④ 弗利德里希，《文学批判》(慕尼黑，Hanser Verlag, 1956)。



而，浪漫一词既可适用于但丁、塞万提斯，又可奉献给莎士比亚。弗利德里希有句话经常被引用，它最贴近真正的定义：“浪漫的就是以想象的方式描写情感。”<sup>①</sup>然而，当他改信天主教以后，在作于12年后的《古代与现代文学史》中就抛弃了这个准则。那时，他以如下评论把“浪漫的”与“基督教的”两个概念等同起来：“与其他剧作家相比，卡尔德隆(Calderon)<sup>②</sup>是最信仰基督教的，因此也是最浪漫的。”<sup>③</sup>鉴于弗利德里希·施莱格尔在文学批评中倡用浪漫主义这个术语时开了个不良的先例，就难怪我们下定义时会遇到种种麻烦了。

19世纪初，在法国所展开的一系列美学论争中，浪漫主义一词也具有许多不同的涵义。对于斯达尔夫人(Mme de Staël)<sup>④</sup>来说，这个词与南方、古典和异教徒相对，而与北方、中世纪和基督教相近。但对于雨果和司丹达尔，以及当时多数人来说，根本的对立是在“浪漫的”与“古典的”之间，尽管在这种背景上很易于产生歧义。在具有反叛性的《克伦威尔》和《欧那尼》的作者看来，“浪漫的”一词相当于不拘一格、栩栩如生、独树一帜，也包括奇异怪诞。司丹达尔对浪漫一词的理解相

---

① 弗利德里希：《文学批判》，第322页。

② 卡尔德隆(1600~1681)，西班牙剧作家、诗人，一生创作了100多部世俗剧和不少宗教剧。——译注

③ 弗利德里希：《古代与现代文学史》(慕尼黑，Schöningh, 1961)，第284页。

④ 斯达尔夫人(1766~1817)，法国女作家、文艺理论家。——译注